

Attack on Titan S.01 E.06

Title: The World the Girl Saw: The Struggle for Trost, Part 2

Character List:

Eren Jaeger, Mikasa Ackermann, Armin Arlert, Connie Springer, Hanna Diament, soldiers, Mikasa's mother, Mikasa's father, Krista Lenz, Ymir, Ian Dietrich, kidnappers, various townsfolk, Grisha Jaeger

Japanese script from unknown translator (kitsuneko.net)

English translation from GoGoAnime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: On the battlefield at Trost, on the roof of a building. Armin has witnessed Eren being eaten by a Titan and is in a daze.]

Connie **Oi... Oi!**
Hey. Hey!

Doushitan da? Arumin!
What's wrong, Armin?

Shikkari shiro yo! Oi!
Snap out of it! Hey!

Arumin!
Armin!

Oi. Arumin! Oi!
Hey. Armin! Hey!

[Action: Armin snaps out of his daze.]

Armin **Hah!**
Ah!

Connie *Me sameta ka? Daijoubu ka?*
You awake? Feeling alright?

Kega wa nee no ka? Omae no han wa?
Does it hurt anywhere? What about your squad?

Armin *Han?*
Squad?

Connie *Oi oi, shikkari shiro yo. Nande hitori dake nan da yo?*
Come on, get a hold of yourself. Why are you alone?

Nanka omae no karada, numetto shiteru shi yo. Ittai nani ga attan da yo?
Your body feels kind of slimy. What in the world happened?

[Action: Armin remembers what happened to Eren and the rest of his comrades.]

Armin *Uwaaa!!*
Augh!!!!

Boku no yakutatazu! Shinjimaee!!
I'm dead weight! I should just die!

Connie *Oi! Ochitsuke Arumin!*
Hey, calm down, Armin!

Armin *Kusottaree!*
Damn it!

Connie *Minna wa?*
Where's everyone?

Armin *Hah!*
Ah!

Ymir *Mou ii daro? Konii.*
That's enough, Connie.

Zenmetsu shitan da yo, koitsu igai wa.
They're all dead, minus this guy.

Connie *Urusee na! Arumin wa nanimo ittenee daro!*
Shut up! Armin hasn't said anything yet!

Ymir *Mawari wo mirya wakan daro!*

Isn't it obvious from just looking around?

Kore ijou soitsu ni kamatteru jikan wa neen da.
We don't have any more time to waste on him.

Connie Nande Arumin dake buji nan da yo?
Why is Armin the only survivor?

Ymir Saa na. Shitai da to omottan ja nee no?
Hell if I know. Maybe they thought he was a corpse.

Fukusuu no kyojin ni souguu shita no wa ki no doku da ga, rettousei no koitsu dake
tasukaru to wa Eren-tachi mo mukuwarenai na.
While I think it's unfortunate they ran into a swarm of Titans, the fact that Eren and the
others died while this incompetent one survived is ridiculous.

Connie Naa, kuso-onna.
Hey, you bitch.

Nidoto shaberenee you ni shite yarou ka?!
Want me to shut you up for good?!

Krista Yamete, futari-tomo!
Stop it, both of you!

Minna ki ga douten shiterun da yo!
I'm sure we're all just shaken up.

Kyuu ni takusan tomodachi ga shinde ikun da mon! Shikata nai yo!
A bunch of our friends are suddenly dying, after all! It's only natural!

Ymir Sasuga watashi no Kurisuta!
That's my Krista!

Kono sakusen ga owattara kekkon shite kure! Ahahaha!
Marry me once this operation is over! Hahaha!

Connie Tashika ni... itsumo ijou ni fuzakete yagaru.
True, she's screwing around more than usual.

Tonikaku, kono mama ja ikenee. Tateru ka? Arumin.
Anyway, we can't just sit around here. Can you stand, Armin?

[Action: Connie holds out his hand for Armin. Armin stands on his own and begins walking off.]

Armin Gomen. Meiwaku kaketa.
Sorry for being a burden.

Kouei to gouryuu suru.
I'll join the rear guard.

Connie O-Oi... Arumin!
H-Hey... Armin!

[Action: Armin jumps off the building and uses his 3DMG to make his way through the city.]

Soldier Iku zo, Konii! Ore-tachi wa zenshin no meirei da!
Let's move, Connie! Our orders are to keep advancing!

[Action: Connie and his squad leave the area.]

[Scene: In the city. Armin flies around buildings with his 3DMG.]

Armin (Thoughts) Jigoku da...
(Thoughts) This is hell.

(Thoughts) Iya... Jigoku ni nattan ja nai.
(Thoughts) Wait, that's nothing new.

(Thoughts) Ima made kanchigai wo shite ita dake da... Saisho kara kono sekai wa...
jigoku da.
(Thoughts) I just wasn't aware of it until now. This world has always been hell.

[Action: Armin remembers all the times he's been bullied.]

Armin (Thoughts) Tsuyoi mono wa yowai mono wo kurau...
(Thoughts) The strong prey on the weak.

(Thoughts) Shinsetsu na kurai wakari-yasui sekai...
(Thoughts) It's so mercifully simple.

(Thoughts) Tada... boku no tomodachi wa... kono sekai de tsuyoku arou to shita.
(Thoughts) But... my friends... sought the strength to live in this world.

(Thoughts) Yowai boku wo tasukete kureta! Sore ga taerarenakatta!
(Thoughts) They saved a weakling like me. I couldn't bear that.

(Thoughts) Futari ni totte, boku wa mamorareru sonzai nan da.
(Thoughts) To them, I'm just someone who needs protection.

(Thoughts) Boku mo futari no you ni tsuyoku... futari to kata wo narabete... kono sekai wo ikite ikitakatta!

(Thoughts) I wanted to be strong like them, so I could stand as their equal and survive in this world.

[Action: Armin's 3DMG misfires, sending him flying into a building and crashing to the ground.]

Armin Ah! A... uuh!
Ah! Ah... ugh!

(Thoughts) Sono kekka ga ano zama da...
(Thoughts) And this is all my feelings amounted to.

(Thoughts) Boku no sei de Eren wa...!
(Thoughts) Because of me, Eren was...

[Action: Nearby, Hanna is performing CPR on Franz.]

Hanna N... n... n... n... n...!
Urgh... urgh... urgh...!

Armin Hanna... Ittai nani wo?
Hanna... what are you...?

Hanna Arumin, tasukete! Furantsu ga iki wo shite nai no!
Armin, help me! Franz isn't breathing!

Sakki kara nandomo... nandomo nandomo soseijutsu wo kurikaeshiteru noni, Furantsu ga...!
I've been trying to resuscitate him over and over again, but Franz isn't...!

Armin Hanna, koko wa kiken dakara, hayaku yane no ue ni...
Hanna, it's dangerous here, so let's just --

Hanna Furantsu wo kono mama ni dekinai desho!
I can't just leave Franz like this!

Armin Chigaun da, Hanna... Furantsu wa...
No, Hanna... Franz is...

[Action: Hanna continues performing CPR on Franz.]

Armin Mou... yamete kure...!
Please... just stop.

Kore ijou wa... mou muri da... Kore ijou wa...!
There's nothing more... that can be done for him.

[Scene: At the base of Wall Rose. A merchant boss is trying to push his caravan through the wall's gates while residents are trying to evacuate.]

Man Oi, anta-tachi! Ima ga douiu joukyou nano ka wakatten no ka?
H-Hey, you guys! Do you understand the situation we're in?

Boss Wakatteru kara kou natterun da yo!
We're only doing this because we understand!

Temeera koso tasukaritakattara tetsudae!
If you want to live, help push!

Residents Fuzakeruna!
Quit screwing around!

Kore ijou oshikondemo toorenee!
That won't fit no matter how you push it!

Hito wo toosu no ga saki da!
You should let the people through first!

Kono mama ja, minna kyojin ni kuwarechimau darou!
The Titans will devour us all at this rate!

Nani yatten da?! Heishi!
What the hell are you doing, soldier?!

Soitsura wo toriosaero!
Arrest those men!

[Action: The angry residents push a soldier to the front of the crowd.]

Soldier Sh-Shikashi...
B-But...

Boss Yatte miro, shitappa. Ore wa koko wo shoukai no bosu da zo.

Just try it, flunky. I'm the boss of the company here.

Soldier Ah... iya...
Uh, well...

Boss Omaera heishi ga kuso ni kaeta meshi wa dare no kane de makanawareta?
Who do you think provides the meals you soldiers shit out?

Omae ga kono machi no heishi wo kuwasu kane wo youi dekiru no ka?!
Can you pay to feed all the soldiers in this town?

Omaera mo ose!
All of you, push!

Kono tsumini wa omaera no chinke na jinsei ja, isshou kakattemo kasegenee shiromono da!

The goods here are worth more than what you could ever make in your petty lives!

Kyouryoku sureba rei wa suru!
If you cooperate, you'll be rewarded!

[Action: In the crowd, a woman hugs her worried child.]

Woman Daijoubu da yo.
It's alright.

Otou-san ga taihou de kyojin wo yattsukete kureru kara ne.
Your father will shoot all the Titans down with his cannon.

Child Okaa-san, are.
Mom, look.

Woman Eh?
Huh?

[Action: Residents can hear footsteps in the distance. Suddenly, a large Aberrant comes running around the corner of a street toward the crowd. The residents begin to scream.]

Boss Uwaaa! Oshikome! Shinitakunee yatsu wa ose!!
Push it through! If you don't want to die, push it through!

[Action: The residents begin to push frantically. A group of soldiers chases the Titan from behind.]

Soldier 1 Kuso! Naze ore-tachi wo mushi suru?!

Damn, why is it ignoring us?!

Soldier 2 *Kikoushu da! Kangaetemo muda da!*
It's an Aberrant! Don't think too much about it!

Soldier 3 *Hayai! Seiei no watashi-tachi ga oitsukenai nante!*
It's fast! Even we elites can't catch up to it?!

Soldier 4 *Kono mama ja...!*
At this rate...

[Action: From behind the other soldiers, Mikasa races ahead. She latches onto the neck of the Aberrant and slices through.]

Mikasa *Yaa!*
Yah!

[Action: The Aberrant falls just before it reaches the crowd. Mikasa notices the crowd of residents and the merchants trying to push their caravan through.]

Mikasa *Nani wo... shite iru no?*
What... are you doing?

Boss *Oo, choudo ii! Omae! Koitsura ni tetsudawasero!*
Oh, perfect timing. Hey you, make these people help me out!

Rei wa hazumu zo!
I'll reward you handsomely!

Mikasa *Ima... nakama ga shinde iru.*
My comrades are dying right now.

Juumin no hinan ga kanryou shitai kara, kyojin to tatakatte shinde iru.
Because the evacuation is lagging, they're fighting the Titans and dying.

Boss *Touzen da!*
'Course they are!

Juumin no inochi ya zaisan wo mamoru tame ni, shinzou wo sasageru no ga omaera no tsutome darou ga!
It's your duty to offer your lives to protect citizens and their property, is it not?!

Tada meshi kurai ga hyakunen-buri ni yaku ni tatta kara tte, ii ki ni narun ja nee!
Don't get full of yourselves just because you freeloaders are finally doing your job after a

hundred years!

[Action: Mikasa hops down from the Aberrant's head. She begins walking through the crowd toward the merchant boss.]

Mikasa Hito ga hito no tame ni shinu no ga touzen da to omotte iru no nara, kitto rikai shite moraeru darou. Toki ni, hitori no touto inochi ga ooku no inochi wo sukuu koto mo aru koto wo.
If you think it's natural for people to die for others, I'm sure you'll understand that at times, the sacrifice of a single precious life can save many others.

Boss Yatte miro!
Just try me!

Omae no yatoinushi to wa nagai tsukiai da!
I've known your employer for many years.

Shitappa no shintai nan za, joudan de kimeru zo!
You don't know how easy it'd be for me to order you underlings around!

[Action: The merchant boss's henchmen rush toward Mikasa. She easily knocks them out with a blow to their backs and continues walking toward the merchant boss.]

Mikasa Shitai ga douyatte shaberu no?
How can a corpse be speaking?

[Action: Mikasa raises her blade but stops at his neck before she strikes the man.]

Boss Mate! Uuh!
Wait!

Henchman K-Kaichou...
P-President...

Boss Nidai wo hike.
Move the wagon.

[Action: The caravan is moved, and the residents begin to evacuate.]

Child Onee-chan, arigatou!
Thanks, sis!

Woman Okage de tasukarimashita. Kansha itashimasu.
We're saved thanks to you. Thank you so much.

[Action: Mikasa puts her blades away and places her hand over her heart before walking away.]

[Scene: Some time later. It begins to rain hard. The Aberrant begins to dissolve.]

Ian Yoku shitometa, Akkaaman. Sasuga da na.
Good work taking it down, Ackermann. I'm impressed.

Mikasa Arigatou gozaimasu.
Thank you very much.

Shikashi... asette ikkai no kougeki de, yaiba wo namakura ni shite shimaimashita.
However... I dulled my blades with a single blow in my impatience.

Tsugi wa chuui shimasu.
I'll be more mindful next time.

Ian Omae, kore made ittai donna keiken wo...
Just what kind of life have you been living until now...

Iya... nandemo nai.
Never mind, it's nothing.

[Action: Mikasa pulls her scarf up over her nose. She remembers the child and mother from earlier, along with a couple from her childhood.]

Mikasa (Thoughts) Doushite konna toki ni omoidasu...
(Thoughts) Why am I remembering that now?



[Scene: In the past, at a cabin in the forest. A young Mikasa and her parents, the couple that she remembered, are embroidering.]

Mikasa Dekita!
Finished!

Okaa-san! Mite mite!
Mom, have a look!

Mother Ara! Umaku dekita wa ne, Mikasa. Suteki yo.
My, you did a splendid job, Mikasa. It's beautiful.

Kono shishuu wa, watashi-tachi no ichizoku ga daidai tsutaete kita mono nano.
This embroidery has been passed down our family for generations.

Mikasa mo jibun no kodomo ga dekitara, oshiete ageru no yo.
If you have children someday, teach it to them.

Mikasa Haa... kodomo wa douyattara dekiru no?
How do you have children?

Mother Saa... otou-san ni kiite gorannasai.
Well, you should ask your father.

Father Eh?
Huh?

Mikasa Nee, otou-san.
Hey, Dad.

Father Aa iya... otou-san mo yoku shiranain da.
Uh, well, Dad isn't so sure either.

Ah, hora. Mou jiki leegaa-sensei ga kuru koro dakara, sensei ni kiite miyou ka?
Ah right, Dr. Jaeger will be here soon, so why don't we ask him?

[Action: Someone knocks at the door.]

Father Oo, sassoku kita mitai da!
Oh, looks like he's here already.

[Action: Another knock at the door comes.]

Father Haai!
Coming!

[Scene: It is raining. A young Eren and his father Grisha are visiting the Ackermann house. Grisha knocks on the door and waits.]

Eren Mikasa?
Mikasa?

Grisha Sou da. Omae to onai-doshi no onna no ko da.
That's right. She's a girl your age.

Kono atari wa kodomo ga inai kara na. Nakayoku surun da zo.
There aren't any other children around here, so get along with her.

Eren Soitsu no dekata shidai dakedo...
That depends on her attitude.

Grisha Eren, sonnan dakara hitori shika tomodachi ga dekinain da zo.
Eren, this is why you only have one friend.

N? Rusu ka na.
Maybe they're not home.

[Action: Grisha knocks on the door again.]

Grisha Akkaaman-san, leegaa desu.
Mr. Ackermann, it's Dr. Jaeger.

[Action: Grisha opens the door.]

Grisha Gomen kudasai.
Pardon the intrusion.

Hah!
What?!

[Action: Grisha remains stunned at what he sees.]

Eren Doushita no?
What's wrong?

Nee... tou-san?
Hey, Dad?

[Action: Grisha enters the house and checks on Mikasa's mother. She is dead.]

Grisha Dame da...
It's no good.

Eren, chikaku ni onna no ko wa... Mikasa wa ita ka?
Eren, is there a girl nearby? Did you see Mikasa?

Eren Inakatta...
No.

Grisha

Sou ka...

I see...

Tou-san wa kenpei-dan wo yonde sousaku wo yousei suru.

I'm going to go call the Military Police Brigade and request an investigation.

Omae wa fumoto de matterun da.

You wait at the base of the mountain.

Wakatta ka? Eren!

Understand, Eren?

Eren!

Eren!

[Scene: Elsewhere in the forest, at a different cabin. Young Mikasa lies on her side, tied up on the floor.]

Man 1

Oi. Honto ni urerun darou na? Koitsu wa.

Hey, is she really going to be worth anything?

Wazawaza oya koroshite made tsuresatte yoo...

We killed both her parents to nab her...

Man 2

Soitsu no kao wo yoku mite miro.

Take a good look at her face.

[Action: One of the men kicks Mikasa over onto her back.]

Man 1

Joutou da ga, mada gaki da na. Ore no shumi ja nee.

Not bad but she's still just a kid. Doesn't strike my fancy.

Man 2

Omae no shumi wo kiitan ja nee yo. Soitsu wa touyoujin da.

I don't care about your tastes. She's an Oriental.

Mukashi wa, ningen ni mo shurui ga atte na.

In the past, there were different human races.

Soitsu wa sono mukashi, touyou tte tokoro kara, kabe no naka ni nigete kita ichizoku saigo no matsuei da.

She's the last descendant of a family that escaped to the walls from the Orient.

Soitsu wo miyako no chikagai de, hentai no danna-gata aite ni seri ni kakeru.

We'll auction her to some perverted patron at the underground market of the capital.

Hoka no touyoujin wa zetsumetsu shita kara na. Soutou na ne ga tsuku zo.

The other Orientals have been wiped out, so she should fetch a handsome price.

Man 1 Kotsu no oyaji wa touyoujin ni wa mienakatta zo.

Her dad didn't look like an Oriental.

Koitsu wa junketsu ja nee yo.

I doubt she's pure-blooded.

[Action: The second man stomps his foot in anger.]

Man 2 Sou da yo! Hontou ni kachi ga atta no wa haha-oya da!

Exactly. Her mom would've been the real jackpot!

Temee ga bibitte korosu kara!

You just *had* to freak out and kill her!

Man 1 Sh-Shikata nee daro?! Teikou saretan da!

I-I didn't have a choice! She was putting up a fight!

Man 2 Iu koto wa sore dake ka? Aa?!

Is that your best excuse?! Huh?!

[Scene: Mikasa remembers back to what just happened at the Ackermann house.]

Father leegaa-sensei, omachi shite imashita...

Dr. Jaeger, we've been wait --

[Action: A knife is stabbed into Mikasa's father's chest. Mikasa's father stumbles backward from the door and falls to the ground.]

Mother Un?

Hmm?

Man 2 Doumo shitsurei shimasu.

Why, hello there.

[Action: Mikasa's mother can only watch in stunned silence as she sees the knife covered in Mikasa's father's blood. She begins reaching for the pair of sewing scissors.]

Man 1 Otonashiku shitero yo.

You'd be wise to listen to us.

Koitsu de atama wo tataki-wararetakunakattara...

Unless you want your head split in half by this --

[Action: Mikasa's mother grabs the pair of scissors and runs for the two men.]

Mother Uwaaa!
Aughhh!!!

Man 1 Kono onna...!
This bitch...!

Mother Mikasa, nigenasai!
Mikasa, run away!

Mikasa O-Okaa-san...
M-Mom...

Mother Mikasa, hayaku! Aah!
Mikasa, hurry!

Mikasa Etto...
Um...

Otou-san?
Dad...?

Man 1 Kuso! Ikagen ni shiro!
Damn it, that's enough!

[Action: The man attacks Mikasa's mother with his axe, killing Mikasa's mother in one blow. Mikasa watches as her mother falls to the ground.]

Man 2 Aah! Nani yatten da! Korosu no wa chichi-oya dake to ittarou!
What the hell, man?! I told you we'd only kill the dad!

Man 1 Datte yo! Kono onna ga!
But she was --

Man 2 Iiwake sunna! Gaki wo tsureteke!
Quit your excuses! Nab the brat!

[Action: The man with the axe steps over Mikasa's mother's body.]

Man 1 Oi. Omae wa otonashiku shitero yo.
Hey, now you'd better behave.

Denai to... kou da!
Otherwise... I'll do this!

[Action: The man punches Mikasa out cold.]

[Scene: Back at the cabin where Mikasa is on the floor.]

Mikasa (Thoughts) Samui...
(Thoughts) It's cold...

[Action: The front door opens, surprising the two kidnappers.]

Eren Gomen kudasai...
Excuse me.

[Action: The man with the axe walks toward the door.]

Man 1 Oi, gaki! Doushite koko ga wakatta?!
Hey, you brat! What are you doing here?!

Eren Etto... ano... Boku wa mori de mayotte... sono... koya ga mieta kara...
Um, uh... I was lost in the forest... and I saw this cabin...

[Action: The man with the axe looks toward the other kidnapper. The other kidnapper waves his hand in dismissal.]

Man 1 Dame darou? Kodomo ga hitori de mori wo aruicha.
A kid shouldn't be walking around in the forest alone.

Mori ni wa kowa~i ookami ga irun da zo.
There are scary wolves roaming around here.

Demo, mou shinpai iranai yo! Oji-san-tachi to issho ni ikeba...
But you won't have anything to worry about if you come with --

[Action: Eren stabs the man with the axe with a knife.]

Eren Arigatou, oji-san.
Thanks, Mister.

Mou wakatta kara sa... Shinjae yo, kuso-yarou!
I get it now, so die, you bastard!

[Action: Eren pulls out his knife, and the man with the axe falls to the ground.]

Man 2 Aa?! Uso daro?!
What?! You kidding me?!

[Action: Eren goes into a side room and closes the door slowly.]

Man 2 M-Machiyagare, kono gaki!
C-Come back, you damn brat!

[Action: The man picks up the axe from the dead man and opens the door to the room where Eren is hiding. Before he can run away, Eren runs at him with a sharp edge attached to the end of a broom and stabs the man. After he pushes the man out of the room with his makeshift spear, he continues to stab the man repeatedly with his knife.]

Eren Uaaa!!
Urahhh!!!

Kono... kedamono-me!
You goddamn animals!

Shine! Shinjimaе!
Die! Die!

[Action: Mikasa turns to see Eren stabbing her kidnappers and can only watch in horror.]

Eren Omaera nanka kou da!
This is what you deserve!

Kou natte touzen da!
You had it coming!

Mou tachi-agaruna!
Stay down for good!

[Action: After Eren kills the second man, he wipes his face.]

Eren Mou daijoubu da. Anshin shiro.
It's alright now. Don't worry.

[Action: Eren goes over to Mikasa and cuts the bindings around her wrists.]

Eren Omae, Mikasa daro? Ore wa Eren.
You're Mikasa, right? I'm Eren.

Isha no leegaa no musuko de, tou-san to wa mae ni atta koto ga aru hazu da.
I'm Dr. Jaeger's son. I'm sure you've met him before.

Shinryou no tsukisoide, omae no ie ni ittan da.
I tagged along with him to your house for medical examinations.

Soshitara...
And there...

[Action: Eren completely removes Mikasa's bindings. She rubs her wrists.]

Mikasa Sannin ita hazu...
There should have been a third man.

Eren Eh?
What?

[Action: Mikasa and Eren hear footsteps coming. They look up to find a third man towering over them. Eren races for his knife, but the man kicks him before he can get it. Mikasa can only watch in fear.]

Man 3 Temee ga yatta no ka?
Did you do it?

[Action: The man grabs Eren by his shirt collar and begins choking him.]

Man 3 Temee ga yatta no ka?! Temee ga!
Did you do it?! Did you?!

Koroshite yaru! Koroshite yaru zo!
I'll kill you! You're dead meat!

Eren T-Tatakae!
F-Fight...

Mikasa Ah...
Huh...?

Eren Tatakaun da yo!
Fight!

K-Katenakya... shinu.

If you lose, you die.

Kateba... ikiru!

If you win, you live.

Man 3 Nani kangaete yagaru?! Kono gaki!
What are you thinking, you brat?!

Eren Tatakawanakereba... katenai!
If you don't fight, you can't win!

[Action: Mikasa grabs the knife and stands. She hesitates.]

Mikasa Sonna... dekinai...!
I can't do it!

(Thoughts) Sono toki... omoidashita.
(Thoughts) At that moment, I remembered...

(Thoughts) Kono koukei wa ima made ni... nandomo, nandomo... mite kita.
(Thoughts) I'd witnessed this scene before... time and time again.

(Thoughts) Itsu datte... me ni haitte ita.
(Thoughts) It's always been unfolding before me.

(Thoughts) Demo... minakatta koto ni shite ita.
(Thoughts) But I turned a blind eye to it.

(Thoughts) Sou da. Kono sekai wa... zankoku nan da!
(Thoughts) That's right. This world is... cruel.

[Action: Mikasa steadies herself.]

Mikasa (Thoughts) Sono shunkan, karada no furue ga tomatta.
(Thoughts) At that instant, my body stopped shaking.

(Thoughts) Sono toki kara, watashi wa jibun wo kanpeki ni shihai dekita.
(Thoughts) Since then, I've had complete control over my body.

(Thoughts) Nandemo dekiru to omotta.
(Thoughts) I thought I could do anything.

(Thoughts) Tatakae... tatakae... tatakae!

(Thoughts) Fight... Fight... Fight!

[Action: Mikasa clutches the knife with ferocity and stabs the final man.]

[Scene: Sometime later, at night. The Military Police are investigating the cabin where Eren and Mikasa killed their attackers. Grisha, Eren, and Mikasa wait outside.]

Soldier 1 Haigo kara shinjou wo hito-tsuki da...
His heart was pierced from the back with one strike.

Soldier 2 Kore wo ano kodomo-tachi ga yatta no ka?
Those kids did *this*?

Grisha Eren, fumoto de matte iro to itta darou?
Eren, I told you to wait at the base of the mountain.

Omae wa jibun ga nani wo shita ka wakatte iru no ka?!
Do you understand what you've done?!

Eren Yuugai na kedomono wo kujo shita.
I killed some dangerous animals.

Tamatama hito to kakkou ga nite ita dake no kedomono da!
They were beasts that just happened to look human!

Grisha Eren!
Eren!

Eren Konna jikan ni kenpei-dan ga kitemo, yatsura wa tokku ni idou shite ita!
They would've been long gone if we'd waited for the Military Police Brigade to arrive.

Ma ni awanakatta!
It would've been too late!

Grisha Moshi sou da to shitemo da!
That's no excuse!

Omae wa un ga yokatta dake da, Eren!
You were just lucky, Eren!

Watashi wa omae ga jibun no inochi wo keikei ni nageutta koto wo togamete irun da!
I'm scolding you for thoughtlessly risking your life like that!

Eren Demo... hayaku tasukete yaritakatta...
But... I wanted to save her quickly...

[Action: Grisha is stunned at Eren's words. He stands up to talk to Mikasa.]

Grisha Mikasa. Oboete iru kai? Kimi ga mada chiisai toki ni nando ka atte irun da ga...
Mikasa. Do you remember me? We've met a few times when you were younger.

Mikasa leegaa-sensei... watashi, koko kara doko ni mukatte kaereba ii no?
Dr. Jaeger, which way... should I go to return home?

Samui...
It's cold.

Watashi ni wa mou... kaeru basho ga nai.
There's nowhere... for me to go home to.

[Action: Eren walks to Mikasa. He takes off his scarf and wraps it around Mikasa's neck and head.]

Eren Yaru yo, kore.
You can have this.

Attakai daro.
It's warm, right?

Mikasa Attakai...
It's warm.

Grisha Mikasa, watashi-tachi no ie de issho ni kurasou.
Mikasa, why don't you live with us?

Mikasa Eh?
Huh?

Grisha Tsurai koto ga takusan atta. Kimi ni wa juubun na kyuuyou ga hitsuyou da.
You've been through a lot. You need a lot of rest.

[Action: Mikasa looks at Eren.]

Eren Nan da yo.
What?

[Action: Eren takes Mikasa's hand.]

Eren Hora, hayaku kaerou ze... ore-tachi no ie ni.

Come on, let's head back already. To our home.

Mikasa Un... kaeru.
Okay.

[Scene: Present day. Mikasa moves through the city, cutting down Titans.]

Mikasa (Thoughts) Shousha shika ikiru koto wa yurusarenai, zankoku na sekai.
(Thoughts) A cruel world where only the victors can survive.

Ian Tettai da, Akkaaman. Kabe wo noboru zo.
We're withdrawing, Ackermann. Climb up the wall.

Mikasa Zen'ei no tettai wo shien shite kimasu.
I'll support the vanguard's withdrawal.

Ian O-Oi! Akkaaman!
Hey, Ackermann!

[Action: Mikasa flies off the roof.]

Mikasa (Thoughts) Demo watashi ni wa... kono sekai ni kaeru basho ga aru.
(Thoughts) But I have a place to return to in this world.

(Thoughts) Eren... Anata ga ireba, watashi wa nandemo dekiru.
(Thoughts) Eren, if you're here, I can do anything.